

紀念戳章區

看完展覽後，希望您收穫滿滿。
留些話語給多年後的自己吧！

參觀日期：____/____/____

開館時間：週二至週日 09:30~17:30 (入館時間至16:30)

休館日：每周一 / 農曆除夕與初一 / 天然災害停止上班日 / 公告之必要休館日

參觀對象：當日入館者免費進場



臺南市仁德區文華路二段66號
參觀服務+866 6 2660808
www.chimeimuseum.org

展覽簡介

奇美實業創辦人許文龍先生，小學時因為參觀了免費開放、館藏十分豐富的台南州立教育博物館，就在他心中種下了一顆文化種子.....。現年87歲的許文龍，一生致力用文化事業回饋社會，以個人小「我」的文化夢想，影響奇美上下全員「阮」作伙踏實追夢，最後成就了一座滿載眾人「咱」期待的「奇美博物館」。

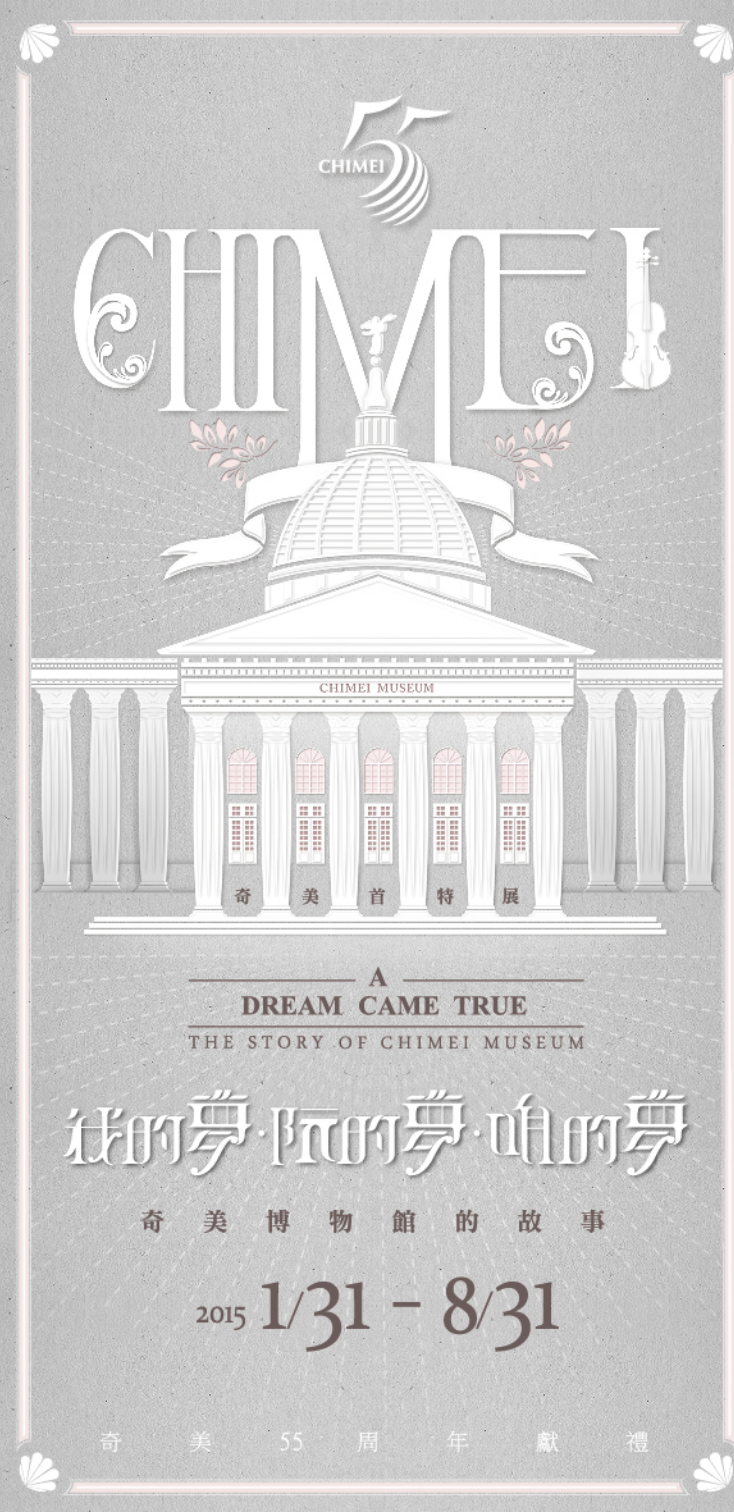
「我的夢·阮的夢·咱的夢—奇美博物館的故事」是一個關於由個人夢想出發，與同伴共同實踐，最後美夢成真、惠及眾人的真實故事；是跨越八十年的一趟奇想與美好的圓夢旅程。期盼這趟博物館圓夢之旅，能啟發更多人，勇於許下綺麗奇美的願望，並戮力堅持、踏實築夢！



INTRODUCTION

As a youth, Wen-long Shi acquired an education via the discovery that he could tour the richly endowed Tainan Prefecture Educational Museum free of charge. His memories of these early childhood museum visits served as seeds that later blossomed into a profound appreciation for culture. Wen-long Shi, now 87, used his individual (the 'I' in the equation) dream of propagating culture to influence every employee echelon at Chi Mei Corporation (the 'You' in the equation) to act together to pursue this dream and bring it into reality. Ultimately he created a museum that fully satisfied everyone's (the 'us' in the equation) desire for a Chimei Museum.

"A Dream Came True : The Story of Chimei Museum" is the real and touching story of a far-reaching project originating with the private dream of an inspired individual assisted by a cohort of collaborators. Ultimately they translated the dream into a reality that has since benefitted the entire public. We hope that the journey this museum completed can embolden many others and encourage them to pursue their own beautiful and uniquely enchanting aspirations.



My Dream ·

我的夢

「囡仔時代的感動：臺南州立教育博物館」

故事開始於一個7、8歲小男孩參觀博物館的美好經驗。小學就讀臺南市的「港」公學校（今臺南市協進國小）的許文龍，常說兒時的自己：「放學後不是去魚塢、就是去博物館」。當時座落在圓環（今民生綠園）上的「臺南州立教育博物館」，是一座免費提供民眾參觀的博物館。儘管這座博物館後來因戰亂而消逝，但已經在他稚幼的心中銘印了深刻的印象，也埋下一顆文化夢想的種子……。

The Moving Emotions of Childhood: Tainan Prefecture Educational Museum

The story begins with a boy of seven or eight exploring the myriad wonders of his local museum. As an elementary school student, Wen-long Shi attended the Harbor Common School (now the Tainan Municipal Sie-jin Elementary School) and states that during his boyhood, "after school I either visited the local fish farm or the museum." Situated beside a traffic circle at that time, the Tainan Prefectural Educational Museum was an institution providing free entrance to the public. The museum disappeared during the chaos of the Second World War but his young heart still retained a deeply imprinted image of the museum, preserving the seeds of his cultural dreams and aspirations.

夢想的開端：台南州立教育博物館

Our Dream ·

阮的夢

「夢的催生者：奇美實業」

創始於1960年的奇美實業，為台灣第一家壓克力板及ABS樹脂生產商，也是目前ABS樹脂、PMMA樹脂與導光板三項產品的全球最大供應商。在追求企業的穩定成長外，更以獨特的經營哲學，形成「追求幸福」與「互信分享」的特殊企業文化。

多年來，奇美實業依許文龍創辦人所謂「企業是追求幸福的手段」為基調，集人力、物力與財力於「文化」與「醫療」領域，追求「心靈與身體的幸福健康」。集團內先後設立「奇美文化基金會」、「奇美醫院」、「樹谷文化基金會」以及「奇美博物館基金會」等非營利單位，並於物業大樓內實際營運一座免費開放參觀的「奇美博物館」。二十多年來，奇美全員上下經營這個共同的夢想，積極實踐社會回饋的理念，從而催生了今日台南都會公園的奇美博物館。

奇美實業：夢想的催生與支持

The Dream's Facilitator: The Chi Mei Corporation

Founded in 1960, the Chi Mei Corporation was Taiwan's first manufacturer of acrylic and ABS resin. To date, it is the world's largest supplier of ABS resin, PMMA resin, and light guide plate. The Chi Mei Corporation, in addition to pursuing stable growth, also has a unique operations philosophy nurturing a very special corporate culture dedicated to fostering happiness and engendering mutual trust.

For many years now the Chi Mei Corporation has taken to heart the words of its founder, Wen-long Shi, who said that "a company is a means to pursuing happiness." It has done so while assembling human, physical, and financial resources in the realms of culture and medical treatment to bring about spiritual and somatic happiness and good health for all. In succession, the group has established the Chi Mei Cultural Foundation, the Chi Mei Hospital, the Tree Valley Foundation, the Chimei Museum Foundation and other nonprofit organizations. Over the past 23 years, Chi Mei's entire body of employees, from the ground floor to the top office, has collaborated to proactively implement the concept of giving back to society and facilitate today's Tainan Metropolitan Park Chimei Museum.

奠下基礎：仁德奇美博物館

Everyone's Dream ·

咱的夢

「起咱的博物館：臺南都會公園奇美博物館」

從「臺南州立教育博物館」到「奇美博物館」，許文龍實踐了兒時夢想。這趟逐夢之旅經過長時間構思籌劃，加上奇美實業全力挹注，以及社會人士共襄盛舉，最終完成一個全民大夢。這座富涵人類智慧結晶與時光流轉的夢想城堡，像一本百科全書展開在觀眾眼前，期待豐富人們的心智，開拓眾人的視野，也更能激勵你我，勇於懷抱更大的夢想。

Building our Museum: The Tainan Metropolitan Park Chi Mei Museum

From Tainan Prefecture Educational Museum to the opening of the Chimei Museum is a real-world manifestation of the cherished personal values of Wen-long Shi. The pursuit of his dreams required a lengthy period of contemplation and planning, plus the collaboration of his conglomerate and many eminent public figures. Only in so doing was the dream, an epic undertaking if ever there was one, able to come to fruition. As time goes by, this veritable castle of dreams is increasingly richly endowed with crystallized human wisdom. It is like an encyclopedia opened before the eyes of an inquisitive public, enriching the people's wisdom, expanding their horizons, and encouraging you and I to forge ahead with the courage to cherish even bigger dreams.

建造一座屬於大眾的博物館